

Académie des Langues Dialectales (Monaco)

18 avenue des Castelans MONACO - Tel : +33 (0)6 83 58 06 38 www.ald-monaco.org

16^e colloque international de langues dialectales Samedi 16 novembre 2019

Sous le Haut Patronage de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco

En collaboration avec les Universités, Instituts et chercheurs d'Italie (Gênes, Turin, Sassari), Allemagne (Humboldt-Berlin, Siegen), Autriche (Innsbruck), France (Aix-Marseille, CNRS Paris, Corse, Nice), Grèce (Ile de Chios), Roumanie (Bucarest), Suisse (Zurich).

Avec le soutien de la SOGEDA (Monaco)

« La langue génoise, expression de la terre et de la mer, langue d'ici et langue d'ailleurs »

Séance du matin (9h30-12h30)
Théâtre des Variétés, 1 bd Albert 1^{er} Monaco

9h30 Claude PASSET, ouverture du colloque. Accueil des autorités. Présentation du colloque.

9h50 Eliane MOLLO - Dominique. SALVO, « *Spécificité du monégasque par rapport au génois* ».

10h15 Suspension de séance. Pause café.

10h30 Reprise de la séance

10h30 Pierrette BERENGIER (Marseille), « *De l'importance des traductions : le cas monégasque* ».

10h50 Remy GASIGLIA (Nice), « *Quelques remarques sur la présence du ligurien dans le lexique et la littérature du dialecte nissart* ».

11h10 Andrea ACQUARONE (Gênes), « *La stampa periodica in genovese: confronti ed evoluzione tra il XIX e il XXI secolo* ».

11h30 Jérôme-Luc MUNIGLIA-GIUSTINIANI (Chios), « *L'expérience génoise dans le Levant et le cas de Chios. Les Grimaldi en contexte Chioticolevantin* ».

11h50 Elmira CHENGIALI (Bucarest), « *Le génois dans l'espace carpatodanubien : influences et confluences* ».

12h10 Giacomo MONTANARI (Como/ Gênes), « *I Grimaldi tra Genova e Monaco: cultura e committenze artistiche tra XVI e XVII secolo* ».

12h30 Suspension séance.

Séance de l'après-midi (14h30-17h30)

14h30 Antonio MUSARRA (Firenze/Gênes), « *Il Grimaldi tra Genova e Monaco nel XIII secolo* ».

14h50 Fiorenzo TOSO (Sassari/Gênes), « *Il Genovese, una lingua del Mediterraneo* ».

15h10 Werner FORNER (Siegen), « *Mécanismes syntaxiques de focalisation en génois* ».

15h30 Suspension de séance. Pause café.

15h45 Reprise de la séance

15h45 Gianmario RAIMONDI (Aosta), « *Per mare e per terra: l'apporto genovese al lessico dialettale del Nord-Ovest italiano* ».

16h05 Alain Di Meglio (Corte), « *Le bonifacien, un isolat ligure dans les Bouches de Bonifacio* ».

16h25 Davide GARASSINO et Dalila DIPINO (Zurich), « *Petite histoire de la quantité vocalique entre Nice et Gênes* ».

16h45 Questions. Synthèse de la journée.

17h30 Evacuation du Théâtre.

Actes du 16^e Colloque International de Langues dialectales (à paraître courant 2020)

Outre les communications présentées oralement ce jour, le volume des *Actes du 16^e Colloque International de Langues dialectales* accueillera les articles suivants :

Olivia ANTONI (Monaco), « *Relations religieuses entre Monaco et Gênes aux XVII-XVIII^{es} s.* ».

Erica AUTELLI et autres (Innsbruck), « *Le nouveau dictionnaire phraséologique génois-italien online : GEPHRAS* ».

Henri BARTHES (Montpellier), « *Tarifs des leudes entre Narbonne et Gênes, d'après des textes des XIII-XIV^{es} siècles* ».

Dominique BON (Monaco), « *Louis Notari et les auteurs ligures dans le fonds Notari* ».

Marco BONETTI (Gênes), « *Genovese e monegasco: due tradizioni a confronto* ».

Philippe BOULA de MAREUIL (CNRS Paris), « *Les parlers ligures dans l'Atlas sonore des langues/dialectes de France, Monaco et Italie* ».

Nicolo CAPRIATA et Remigio SCOPELLITI (Carloforte/Calasetta), « Les communautés tabarquines en Sardaigne ».

Jean-Marie COMITI (Corte), « L'identité linguistique du bonifacien dans la famille romane ».

Jean-Luc DOMENGE (Marseille), « Témoignages du dialecte *figoun* ».

Mario FRASA (Suisse), « Témoignages dans les parlers, l'anthroponymie et la toponymie d'une ancienne immigration d'ouvriers et de familles d'origine génoise dans les contrées de la Suisse italienne depuis le XVIIIe siècle ».

Marta GALIÑANES GALLEN (Sassari), « Aspetti della presenza linguistica genovese in Argentina ».

Yves GOURGAUD (Poznan), « Louis Notari, l'invention de la rime monégasque ».

Anna KOUKOUKIS (Grèce), « Toponymie génoise de l'île de Chios (Grèce) ».

Albina MALERBA (Turin), communication sur une poésie de Louis Notari : « su j Brandé del 1953, nella sezione Fraternalità regional, poesie in monegasco di Luis Notari e una nota biografica di Pacòt ».

Claude PASSET (Monaco), « Du génois au monégasque, jalons historiques ».

Jean-Claude RANUCCI (Nice), « Notes sur la toponymie ligure ».

Denis ROUX (Marseille), « De la Ligurie à la Provence : quelques réflexions et questions sur *panisse, cade et socca* ».

Tiziana Zennaro (Gênes), « Il progetto di ampliamento del porto di Monaco nel 1630: nuovi documenti sull'incarico assegnato da Onorato II all'ingegnere-architetto Bartolomeo Bianco ».